

WARHAMMER 40,000

8-я редакция

КОДЕКС: ГВАРДИЯ СМЕРТИ

Версия 1.1 (от 03.05.19)

(Обновление на основе версии FAQ 1.5 от 04.19)

В данном файле приводятся официальные ответы и вопросы по правилам, а также перечень исправлений для русскоязычных и оригинальных англоязычных печатных изданий. Приведённый в заголовке выше номер указывает версию русскоязычного файла с исправлениями, тогда как «обновление на основе версии...» отсылает к англоязычной версии файла с исправлениями, перевод которой здесь представлен. **Розовым цветом выделен новый текст, появившийся в свежей версии правок.** Исправления для русскоязычной (РЯ) печатной версии касаются только ошибок, допущенных при переводе. Исправления для англоязычной (АЯ) печатной версии (они же «общие исправления») затрагивают поправки к правилам, которые распространяются и на русскоязычные, и на англоязычные издания.

Здесь не указаны исправления к правилам до версии FAQ 1.5 и Chapter Approved 2018, поскольку они уже внесены в русскоязычное издание кодекса «Гвардия Смерти».

ПРАВКИ

Общие исправления:

С. 72 — Инфолист князя демонов Нургла
Добавьте к списку ключей слово ПСАЙКЕР.

С. 103 — Стратагема «Благо хаоса»
Описание первого блага должно звучать так:

[Отродство: персонаж убит. Однако до того, как удалить его как потерю, вы можете добавить в свою армию отродье Хаоса, выставив его в 6" от персонажа и дальше 1" от любых вражеских моделей.]

С. 104 — Шлем Фугариса
Описание способности должно звучать так:
[Увеличьте на 3" дальность любых аур владельца шлема Фугариса (таких как «Архизаразитель», «Дар Нургла», «Бедственный набат» и т. п.).]

Примечание: разработчики убрали указание, что ауры должны быть из инфолиста. То есть теперь это могут быть также ауры, полученные от особенностей военачальника, например.

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

Вопрос: в отношении правила «Пси-средоточие» для матчевой игры, считается ли психосила «Миазмы мора» из кодекса Космодесанта Хаоса той же силой, что присутствует в кодексе Гвардии Смерти?
Ответ: Да. Говоря в целом, если у двух психосил совпадают названия, они всегда считаются одной и той же силой при определении пси-средоточия.

В: Если мою армию возглавляет военачальник из Космодесанта Хаоса и она тоже включает подразделение Гвардии Смерти, могу ли я использовать стратагему Гвардии Смерти «Дары разложения», чтобы выдать реликвию ПЕРСОНАЖУ Гвардии Смерти?

О: Да. Единственным условием для доступа к стратагемам является наличие подразделения соответствующей фракции. Если у вас есть подразделение Гвардии Смерти, у вас есть доступ к их стратагемам.

В: Возможно ли использовать стратагему из кодекса Космодесанта Хаоса на боевую единицу из кодекса Гвардии Смерти? Например, могу ли я использовать стратагему «волна предателей» на БЕ культивистов из подразделения Гвардии Смерти, если моя батальная армия включает подразделение Гвардии Смерти и подразделение Альфа-Легиона?

О: Да. У вас есть доступ к стратагеме потому что у вас есть необходимое подразделение, и вы можете использовать её на любую разрешённую цель, не обязательно из того же подразделения. В вашем примере подразделение Альфа-Легиона даёт доступ к стратагемам Космодесанта Хаоса, и «Волна предателей» может быть использована на любой БЕ культивистов Хаоса, включая любых культивистов Хаоса из подразделения Гвардии Смерти.

В: Могут ли оспенные зомби использовать способность «Проклятие ходячей осы» или стратагему «Мёртвые восстанут», чтобы нарастить количество моделей в своей боевой единице сверх первоначальной численности?

О: Да.

В: Если оспенные зомби используют способность «Проклятие ходячей осы» или стратагему «Мёртвые восстанут», чтобы нарастить количество моделей в своей боевой единице сверх первоначальной численности, будет ли это стоить очки подкреплений?

О: Да, вы должны заплатить очки подкреплений за каждую модель оспенного зомби, добавленную в боевую единицу сверх её изначальной численности.

В: Могут ли новые модели, добавленные в БЕ оспенных зомби по правилу «Проклятие ходячей осы» или благодаря стратагеме «Мёртвые восстанут», драться в той же фазе схватки?

О: Да, но только в том случае, если их БЕ ещё не дралась в текущей фазе схватки.

В: Действует ли способность биолога-гноителя «Гроздь гнилостных гранат» на его гипергнилостные гранаты?

О: Нет.

В: Если я насылаю психосилу «Клинка загноения» на модель, оснащённую реликвией под названием Несущий Чуму, сколько смертельных ранений она может нанести с помощью Несущего Чуму, и какой результат мне нужно выбросить, чтобы их нанести?

О: В данном случае, если при броске на ранение выпадает 5, то Несущий Чуму в дополнение к обычному урону наносит 1 смертельное ранение, а при выпадении 6 — 2 смертельных ранения.

В: Если Мортарион наносит потрошащий удар косою Безмолвия боевой единице ИМПЕРИУМА, и при броске на попадание выпадает 6, что позволяет ему провести дополнительную атаку Безмолвием по правилу «Смерть Ложному Императору», должен ли он проводить эту дополнительную атаку с использованием того же профиля потрошащего удара? Или можно выбрать другой профиль (то есть «взмах косы»)?

О: Дополнительную атаку можно провести с любым профилем.

В: Если Мортирион наносит дополнительную атаку Безмолвием по правилу «Смерть Ложному Императору» и я решаю исполнить взмах косы, я делаю один бросок на попадание или три?

О: Три.

В: Если стратагема «Облако мух» потрачена на ПЕРСОНАЖА ГВАРДИИ СМЕРТИ, преобладает ли она над такими способностями (как у снайперской винтовки, например), которые позволяют целиться по ПЕРСОНАЖУ, даже если он не является ближайшей вражеской БЕ?

О: Из подобного оружия нельзя целиться по персонажу, окружённому облаком мух (если только персонаж не является ближайшей видимой целью).

В: Если боевая единица вроде Мортириона, одновременно получающая преимущество и от психосилы «Клинка загноения» (кодекс Гвардии Смерти), и от психосилы «Благословение заражением» (Virulent Blessing) (кодекс демонов Хаоса), выкидывает 7+ при броске на ранение, сколько смертельных ранений она наносит в дополнение к обычному урону (то есть одно или оно тоже удваивается)?

О: В дополнение к обычному (удвоенному) урону наносится лишь 1 смертельное ранение.

В: Можно ли использовать стратагему «Убийственный выстрел» на выкованные в преисподней танки «Хищник» (Hellforged Predators)?

О: Нет. Эту стратагему можно применять только к моделям из инфолиста «Хищника» Хаоса.

ГЛОССАРИЙ

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
«Лэндрейдер» Хаоса	Chaos Land Raider
«Носорог» Хаоса	Chaos Rhino
«Осквернитель»	Defiler
«Хищник» Хаоса	Chaos Predator
архизаразитель	arch-contaminator
аура ржавления	aura of rust
барбарусские латы	the Barbaran plate
бедственный набат	tocsin of Misery
бездумный натиск	battering onslaught
безмозглые	mindless
безмолвные телохранители	silent bodyguard
беспричинное мутирование	mutated beyond reason
биолог-гноитель	biologus putrifier
благо Хаоса	Chaos boon
благословения дедушки	grandfather's blessings
болезнетворные осадки	pestilential fallout
векторы заразы и смерти	vectors of Death and Disease
ветераны Долгой войны	veterans of Long War
взрыв	explodes
властелин заражения	lord of Contagion
вместилище мора	host of plagues
вместилище Уничтожающего роя	host of the Destroyer Hive
вредоносец	noxious blightbringer
Гвардия Смерти	Death Guard
глаза Мортариона	eyes of Mortarion
глаза на гнилых стебельках	Ocular Rotstalks
гниловоз	myphitic blight-hauler
гнилостное бомбометание	blight bombardment
гнилотворец	foul blightspawn
гниль Нургла	Nurgle's rot
гнильная муха	rot fly

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
гроздь гнилостных гранат	blight racks
громадина	hulking physique
дар заражения	gift of contagion
дар Хаоса	gift of Chaos
дары разложения	gifts of decay
дедушкин подарок	grandfather's gift
демоническая машина	daemon vehicle
демонический	daemonic
демонический дух машины	daemonic machine spirit
демоничество	daemonhood
дисциплина заражения	Contagion discipline
доспех типа «Катафрактарий»	Cataphractii Armour
еретик-астартес	Heretic Astartes
живой рой	living swarm
Заклинатель Болезней	malignant plaguecaster
заразные псевдоподии	rancid pseudopods
зачумлённый	plagueridden
зверь	beast
зловонный блеводрон	foetid bloat-drone
изобильные благословения	fecund blessings
икона отчаяния	icon of despair
испепеляющее безумие	fire frenzy
ищущий внимания	attention seeker
кавалерия	cavalry
клинки загноения	blades of putrefaction
князь демонов	daemon prince
корка из гноежелеза	pus-iron encrustments
крадущий геносемя	gene-seed thief
культист Хаоса	Chaos cultist
культист-чемпион	cultist champion
легион	legion

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
лорд Нургла	lord of Nurgle
массовое заражение	diseased horde
мерзкая кончина	putrid demise
мерзостная живучесть	putrescent vitality
мерзостный взрыв	putrid explosion
мерзостный подрыв	putrid detonation
мёртвые восстанут вновь	the dead walk again
миазмы мора	miasma of pestilence
монстр	monster
моровое поветрие	plague wind
Мортарион	Mortarion
музыкальный инструмент Хаоса	instrument of Chaos
мягкотелье	squishable
неумолимое продвижение	inexorable advance
нечестивая мёртвая голова	unholy death's head
нечестивая регенерация	tainted regeneration
нечестивые машины	blasphemous machines
нурглики	nurglings
нурглистский фамилляр Хаоса	Chaos familiar of Nurgle
облако мух	cloud of flies
объект	objective
одержимый	possessed
омерзительный запах	overwhelming stench
особенность военачальника	warlord trait
оспенный зомби	poxwalker
отвратительная вонь	revolting stench
отвратительная приверженность	disgusting devotions
открывшееся око	the eye opens
отравляющая аура	toxic presence
отродство	spawnedom
отродье Хаоса	Chaos spawn
персонаж	character

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА

пехота	infantry
печать порчи	sigil of corruption
победное очко	victory point
порченный нартециум	tainted narthecium
постановщики дыма	smoke launchers
поступь смерти	death march
примарх	primarch
прогнивший насквозь	rotten constitution
проклятие ходячей оспы	curse of the Walking Pox
проклятье проказы	curse of the leper
псайкер	psyker
раздувшийся от силы	bloated might
разлагающийся фанатик	festering zealot
распространяя заразу	spread contagion
Саван Смерти	Deathshroud
саморемонт	self-repair
семеричный напев	the seven-fold chant
сеют неприятности	mischief makers
символ Повелителя Мух	symbol of the Fly Lord
смертоносный склизкий след	deadly slime trail
смерть Ложному Императору	death to the false Emperor
смерть порождает жизнь	death begets life
стая	swarm
стая нургликов	nurgling swarm
стратагема	strategem
страшно живучий	disgustingly resilient
сумасшедший	crazed
счетовод	tallyman
тварь Нургла	beast of Nurgle
телепортационный удар	teleport strike
терминатор	terminator
терминатор Пагубных Владык	Blightlord terminator
терминатор Савана Смерти	Deathshroud terminator
терминаторский доспех	terminator armour
техника	vehicle
Тиф	Typhus
тлетворный взрыв	pestilential explosion

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА

токсичное кровоизлияние	toxic haemorrhage
транспорт	transport
трёхгусеничная	tri-tracked
трёхдольный	tri-lobe
туман разложения	putrescent fog
тучность	corpulent immensity
убийственный выстрел	killshot
ужасная вонь	foul stench
ужасно живучий	revoltingly resilient
Хаос	Chaos
хвороносец	plaguebringer
хелбрут	helbrute
ходячая чума	living plague
цепкие ложноножки	grasping pseudopods
чемпион Пагубных Владык	Blightlord champion
чемпион Савана Смерти	Deathshroud champion
чернокнижник	sorcerer
чумная самоходка	plagueburst crawler
чумное воинство	plague host
чумное оружие	Plague weapons
чумной десантник	plague marine
чумной договор	plague pact
чумной хирург	plague surgeon
чумной чемпион	plague champion
чумные трутни	plague drones
чумоносец	plaguebearer

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

«Лампион»	the Lantern
автомат	autogun
автопистолет	autopistol
автопушка «Жнец»	Reaper autocannon
автопушка «Хищник»	Predator autocannon
адский меч	hellforged sword
Безмолвие	Silence
боевая пушка	battlecannon
болтер	boltgun
болт-пистолет	boltpistol
большой чумной секач	great plague cleaver
бубонный топор	bubotic axe

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

гиблый меч	balesword
гипергнилостная граната	hyper blight grenade
гнилостная граната	blight grenade
гнилостный гранатомёт	blight launcher
гнилострельная митральеза	rothail volley gun
гнилоструйная перчатка	plaguespurt gauntlet
гноящиеся латы	the suppurating plate
демоническая икона	daemonic icon
демонический топор	daemonic axe
дробовик	shotgun
дьявольские когти	malefic talons
жнец людей	manreaper
заражённые когти и зубы	diseased claws and teeth
зубы и когти	attendants' claws and teeth
тяжёлый изрыгатель чумы	plague spewer
изрыгатель чумы	plague belcher
импровизированное оружие	improvised weapon
кисть разложения	flail of corruption
класяющая пасть	gnashing maw
кляшны «Осквернителя»	defiler claws
комбиболтер	combi-bolter
комбивооружение	combi-weapons
комбимелта	combi-melta
комбиогнемёт	combi-flamer
комбиплазма	combi-plasma
крак-граната	krak grenade
крак-ракета	krak missile
крылья	wings
кулак хелбрута	helbrute fist
лазпушка	lascannon
мелта-ружьё	meltagun
мерзкие придатки	putrid appendages
мёртвые головы	death'heads
молниевые когти	lightning claw
молот хелбрута	helbrute hammer
мультимелта	multi-melta

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

мясорубка	fleshmower
Несущий Чуму	plaguebringer
обычная стрельба	standard
огнемет	flamer
отвратительные мутации	hideous mutations
палица заражения	mace of contagion
пандемический посох	the pandemic staff
пистолет	pistol
пистолет-инъектор	injector pistol
плазменная пушка	plasma cannon
плазменный пистолет	plasma pistol
плазмомёт	plasma gun
плеть «Осквернителя»	defiler scourge
посох разложения	corrupted staff
похоронный колокол	dolorous knell
психосиловой меч	force sword
психосиловой посох	force stave
психосиловой топор	force axe

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

пусковая установка «Разоритель»	havoc launcher
ракетная установка	missile launcher
режим перегрузки	supercharge
реликвии разложения	relics of decay
силовая булава	power maul
силовая плеть	power scourge
силовой кулак	power fist
силовой меч	power sword
силовой топор	power axe
струя желчи	bile sprut
терминаторское рукопашное оружие	terminator melee weapons
тяжёлый болтер	heavy bolter
тяжёлый гнилостный гранатомёт	heavy blight launcher
тяжёлый огнемет	heavy flamer
тяжёлый пулевик	heavy slugger
тяжёлый пулемёт	heavy stubber
ужасные мутации	horrifying mutations

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

Уничтожающий рой	the Destroyer Hive
устрашающего вида оружие	brutal assault weapon
фосфесные бомбы	phosphex bombs
фраг-ракета	frag missile
хватательный хоботок	prehensile proboscis
цепной кулак	chainfist
цепной меч	chainsword
чумная мортира	plagueburst mortar
чумной жнец	plaguereaper
чумной зонд	plague probe
чумной меч	plague sword
чумной нож	plague knife
чумной распылитель	plague sprayer
чумной череп Глотилы	the plague skull of Glothila
чумоплюй	plaguespitter
шлем Фугариса	Fugaris' helm
энтропийная пушка	entropy cannon